

SAN PEDRO ELIZA • IGLESIA DE SAN PEDRO

Ziurrenik, 1347an Zumaiaiko hiribildua sortu ondoren eraiki zen, nahiz eta, antza, Santa Maria Monasterioarekin lotura baduen, horri buruzko lehen aipamenak XIII. mendeakoa dira.

Gotorleku soil baten itxura du kanpoko aldetik, eta baliteke piraten garaietan funtzio hori bete izana. Habearte bakarrek eliza da, eta bertan Juan de Antxietak XVI. mendearen amaieran egindako erretaula erromanista zoragarria ikus daiteke.

Aipagarriak dira, halaber, alboetan dituen kaperak. XVI. mendean Ingalaterra, Flandes eta Bretainiarekin itsas merkataritza jardun zuten merkataria-familia boteretsuenak ziren.

Probablemente fue levantada tras la fundación de la villa en 1347, aunque sus orígenes se encuentran ligados al antiguo monasterio de Santa María, ya citado en el siglo XIII.

El exterior tiene el aspecto austero de una fortaleza y en su interior, de una sola nave, destaca el maravilloso retablo romanista de finales del siglo XVI, obra de Juan de Antxietak.

También destacan las capillas laterales, pertenecientes éstas a poderosas familias de mercaderes locales que tuvieron gran relevancia en el comercio marítimo con Inglaterra, Flandes y Bretaña durante el siglo XVI.



ZUMAIA JAUREGIA • PALACIO ZUMAIA

Zumaiaiko alde zaharraren erdigunean dago, parroquia-eratzik oso gertu.

Garai batean, Zumaia-Ganboa familia boteretsuaren etxea izan zen. Familia Gipuzkoako Ahaide Nagusien 24 etxeetako bat zen eta herriko aberatsenetako bat.

XV. mendean eraiki zutenetik aldaketa handiak izan dituen arren, oraindik garai hartako zenbait elementu ikus daitezke bertan: aintzinako sarrera izan zeneko arku zorrotza, leiho gingilduna eta eraikinaren azpiko aldean dauden hare-harri landuak.

Se encuentra en el corazón del casco antiguo, muy próxima a la iglesia parroquial.

En el pasado fue casa solar de la poderosa familia "Zumaia Ganboa", una de las veinticuatro casas de Parientes Mayores de Guipúzcoa, y una de las más adineradas de la villa. Aunque actualmente está muy transformada, todavía muestra algunos elementos originales de la primitiva construcción del siglo XV, como son el arco apuntado de la antigua entrada, una ventana lobulada y los sillares de arenisca de la parte inferior del edificio.



SAN JOSE KOMENTUA • CONVENTO DE SAN JOSÉ

1609an sortu zuen komentua Francisca Labayenek, bere dorretxean bertan.

Dirudienaz, Santa Teresaren erre-formei jarraitu zien Euskal Herriko Karmeldarren lehen komentuetako bat izan zen.

Eraikina erreformak proposatutako soiltasunaren erakusgarri da. XX. mendean hasieran aurrealdean erantsitako elementuek soilik ematen diote monumentu ukitua.

Fue fundado en 1609 por Francisca Labayen, cediendo para tal fin su propia casa-torre.

Al parecer, fue uno de los primeros conventos de carmelitas en el País Vasco que siguieron las reformas de Santa Teresa. El edificio refleja las normas de sobriedad propuestas por la reforma, y solamente los elementos de la portada, añadidos a principios del siglo XX, aportan algo de monumentalidad.



SAN TELMO ERMITA • ERMITA DE SAN TELMO

Itzurun hondartzaren gaineko labarren ertzean dago. Ermitari buruzko lehen lekukotza idatzia 1.540koa da. Ermitari izena ematen dion santua marinelen zaindaria izaki, ez da harrizkoa XVII. mendetik aurrera ermita hau San Telmo Marinelen Kofradiaren egoitza izateaz.

Bere arkitektura herri estilokoa da. Ermitaren barnean rokoko estiloko erretaula nabarmentzen da. Erretaula egurrezkoa da, polikromiarik eta urre-kolorerik gabea. Erretaula Santiagoren eta Santa Klararen irudiek mugatzen dute. Irudi hauek herriak bi santu hauen izeneko ermitak saldu zituenean egin ziren.

Está ubicada al borde de los acantilados, sobre la playa de Itzurun. La primera referencia escrita sobre ella data del año 1.540. Su santo titular es patrono de marineros, razón por la que desde el siglo XVII, esta ermita fue sede de la Cofradía de Mareantes de San Telmo.

Su arquitectura es de estilo popular. En su interior destaca el retablo rococó del siglo XVIII realizado en madera, sin policromía ni dorados. Jalonando el retablo se sitúan las imágenes de Santiago y Santa Clara; ambas fueron realizadas cuando la villa vendió las ermitas bajo la advocación de ambos santos.



"ALGORRI" INTERPRETATIO ZENTROA CENTRO DE INTERPRETACIÓN "ALGORRI"

Eraikin modernista hau, 1912an eraiki zuten udal-hilgetu izateko asmoz. Gaur egun "Algorri" Eza-gutza Zentroa dago bertan.

Zentro honetan Zumaiaiko inguru geologikoa ezagutu liteke: mundu osoan ezagunak diren flysch formazioak, marearteko zabalgunea eta bertako labar ikusgarriak. Modu osagarrian, Zumaiaiko Turismo Bulegoarekin elkarlanean, Zentroak gaiarekin lotura duten beste hainbat jarduerak eskaintzen ditu: bisita eta azalpen geologikokoak, itsasontzian irteerak eta labarretan trekkinga egiteko aukera.

Este edificio de estilo modernista, fue construido en 1912 para cumplir la función de matadero municipal. En la actualidad, es sede del Centro de Interpretación "Algorri".

La visita a este centro representa un paseo por el marco geológico de Zumaia, mundialmente conocido por sus espectaculares formaciones de flysch, su rasa mareal y sus vistosos acantilados. Como complemento, el Centro ofrece, en colaboración con la Oficina de Turismo, una serie de actividades directamente relacionadas con el tema, como visitas y explicaciones geológicas, salidas en barco y trekking por los acantilados.



Z KULTUR GUNEA Z ESPACIO CULTURAL

Ignacio Zuloagak sortu zuen kulturgunea (1910-20), XV. mendeko ermitaren eta Santiago bideko erromesen ostatuaren hondarrak zaharberrituta. Eraikin bat erantsi zion multzoari, estudio-tailer gisa erabili zuena.

2012. urteaz geroztik Z Kultur Guneak erakusketak iraunkorra du: euskal margolariaren obra sorta bat, haren bilduma historikoa (XIII-XX mende bitartekoak) eta nazioarteko artista moderno eta garaikide ezagunen obra esanguratsuak ditu, besteak beste Picasso, Miró eta Tàpies.

Espacio Cultural restaurado (1910-20) por Ignacio Zuloaga, sobre las ruinas de una ermita (S. XV) y de una hospedería de peregrinos del Camino de Santiago. Completó el conjunto con un edificio anexo que utilizó como estudio-taller.

Desde 2012 Z Espacio Cultural expone permanentemente una selección de obras del pintor vasco, de su colección histórica (S. XIII-XX) y destacadas obras de artistas modernos y contemporáneos reconocidos internacionalmente (Picasso, Miró y Tàpies, entre otros).

Tel.: 677 078 445 • www.espaciozuloaga.com



OLAZABAL JAUREGI-ETXEA • CASA-PALACIO DE OLAZABAL

Juan Olazabalek eraiki zuen. Olazabal Felipe IV.aren idazkaria eta Inkisizioaren Kontseilu Goreneko kontulari nagusia izan zen.

XVII. mendeko eraikin eder honen elementu deigarriena hare-harri landuz eraikitako etxearen aurrealdea da. Hor du sarrera, eta solairu nagusian, burdina forjatuzko bi balkoi ditu. Erdiko balkoiaren alde banatan, olazabaldarren leinuko bi armari eder daude, kareharritzkoak biak. Aurrealdearen eremate gisa, teilatu-hegal zabala du, garaiko gustuen arabera apaindua.

Fue construida por Juan de Olazábal, secretario del rey Felipe IV y contador general del Consejo Supremo de la Inquisición.

Lo más llamativo de este bello edificio del siglo XVII es su fachada principal, toda ella construida en sillaría de arenisca. En ella se disponen la entrada y los balcones de hierro forjado de la planta noble. Jalonando el balcón central, dos bellos escudos del linaje de los Olazábal, tallados en piedra caliza. La fachada está rematada con un amplio alero, decorado al gusto de la época.



ARRITOKIETAKO ANDRE MARI • ANDRA MARI DE ARRITOKIETA

Herriaren goiko aldean dago, gain batean. Bertan, Zumaiaiko zaindaria den Andre Mariaren irudia dago. Irudia XVII. mendeko erretaula batean ikus liteke. Erretaularen azpiko aldean, zalantzarik gabe, XVI. mendekoa den triptiko hispano-flandestarra dago.

Triptiko honen erdian Pietatea agertzen da eta alboetan San Joan Bataiatzailea eta beharbada San Frantzisko. Gaixo kutsakorrenzat sortutako ospitale zaharra ermitaren alboan zegoen garai batean. Bertan egon zen San Frantzisko Borja entzutetsua.

Está situada en un alto, sobre la población. Su interior alberga la imagen de Andra Mari, del siglo XVI, patrona de Zumaia. La imagen está protegida por un retablo del siglo XVII que, sin embargo, contiene en su parte inferior un tríptico hispano-flamenco del siglo XVI.

En el centro de este tríptico aparece la Piedad y a los lados, San Juan Bautista y posiblemente San Francisco. El antiguo hospital, situado en el pasado junto a la ermita y fundado para enfermos contagiosos, tuvo su paciente más ilustre en la persona de San Francisco de Borja.



BEOBIDE MUSEOA • MUSEO BEOBIDE

Kresala izeneko etxean dago, Zumaiaiko eskultoreak bere lantegia izan zuen tokian. Ignacio Zuloagaren laguna izan zen Beobide. 1891n jaiotako eskultore honek bere lanaren zati handi bat erlijiozko-eskulturrari eta ohituraren errealismoari eskaini zien.

Museoan zenbait ziriborro daude bai eta askotariko materialekin egindako obrak ere, gehienak ordea, egurrezkoak dira. Obra hauen artean, amaitu gabeko Kristo bat ikus liteke. Gainera, Beobidek bere lanetarako erabili zituen lanabesak ere ikusgai daude museoan.

Está situado en la villa denominada Kresala, lugar donde el escultor zumaiarra tuvo su taller. Nacido en 1891, amigo personal de Ignacio Zuloaga, Julio Beobide dedicó gran parte de su obra a la escultura religiosa y al realismo costumbrista.

El museo guarda diversos bocetos y obras realizadas en distintos materiales, principalmente en madera, entre ellos un Cristo inacabado. También muestra las herramientas que el artista utilizó en la creación de sus obras.



SAN TELMO MARINELEN KOFRADIA COFRADÍA DE MAREANTES SAN TELMO

Garai bateko marinelen kofradiaren egoitza zen eraikinean, arrainen salmenta egiteko erabiltzen zen makina bitxia dago ikusgai, hain zuzen ere etnografikoki balio handikoa eta Euskal Herriaren bakarra dena.

Bisita gidatuen bidez eta arez ordua eskatuta ikus daiteke.

En el edificio que antiguamente acogió la sede de la Cofradía de pescadores, se puede visitar la sala de ventas y la máquina utilizada antaño para la venta de pescado, de gran valor etnográfico y único ejemplar que queda en el País Vasco.

A lo largo del año se abre la sala con cita previa.

Tel.: 943 143 396 • turismo@zumaia.eus



Geoparkea
Euskal Kostaldea - Costa Vasca

ZUMAIA
Hirigune Historikoa
Casco Histórico

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

GIPUZKOA
TURISMO

SURFING
EUSKADI
BASQUE COUNTRY

EUSKAL KOSTALDEKO UNESCO GEOPARKEA ETA FLYSCHA GEOPARQUE UNESCO DE LA COSTA VASCA Y EL FLYSCH

Euskal Kostaldeko Geoparkea MUTRIKU, DEBA eta ZUMAIako udalerriek osatzen dute eta Kantauri itsasoaren eta euskal mendien artean dago kokatua.

Geologia da paisaia honetako egiazko protagonista. Geoparkeko 13 kilometroko itsaslabarretan haitezgeruzek osatutako formazio ikusgarria gordetzen da, Flysch izenekoak. Entziklopedia baten antzera, Lurraren historiaren 60 milioi urte baino gehiago irakur daitezke geruzaz geruza, horien artean dinosauroen desagerepenari buruzko informazioa.

El Geoparque de la Costa Vasca, conformado por los municipios de MUTRIKU, DEBA y ZUMAIA, es un pequeño territorio encajado entre el mar Cantábrico y las montañas vascas.

La Geología es la verdadera protagonista. Los 13 kilómetros de acantilados del Geoparque guardan una espectacular formación de rocas llamadas Flysch que, a modo de una gran enciclopedia, nos muestran más de 60 millones de años de la historia de la Tierra, incluida la gran extinción de los dinosaurios.

ZERBITZU TURISTIKOAK • SERVICIOS TURÍSTICOS

OSTATUAK/ALOJAMIENTOS

HOTELAK-HOTELES

H1 - FLYSCH
Oikia auzoa
San Telmo kalea 2 - 943 24 58 70
www.hotelflysch.com

H2 - TALASOTERAPIA ZELAI
Alai auzategia 13 - 943 143 441
www.talasoaterapiazelai.com

H3 - ZUMAIA*
Alai auzategia 13 - 943 143 441
www.zumaiahotela.com

PENTSIOKAK-PENSIONES

- GOIKO*
Erribera 9
943 860 078 - 696 584 804
www.goiko-pentsoia.com

APARTAMENTUAK-APARTAMENTOS

A - TOMÁS
Eusebio Gurmuxaga plaza 12
943 861 916
www.apartamentos-tomas.com

NEKAZALTURISMOAK-AGROTURISMOS

KARAKAS ZAHAR
Artadi auzoa 26
943 861 736 - 639 676 444
www.nekatur.net/karakas

SANTA KLARA
Santa Klara baserria
943 860 531 - 639 879 611
www.agroturismosantaklara.com

LANDETXEAK-CASAS RURALES

CR 1 - JESUSKOA
Oikia auzoa
943 143 209 - 635 758 849
www.jesuskoa.eus

CR 2 - LANDARTE
Artadi auzoa 1
943 865 358 - www.landarte.net

KANPINA-CAMPING

A - ZUMAIA
Basusta bidea 16 - 943 860 475
info@campingzumaia.com
www.campingzumaia.com

INDUSTRI ONDAREA

PATRIMONIO INDUSTRIAL

MUSEOAK/MUSEOS

ALGORRI, INTERPRETATIO ZENTROA

CENTRO DE INTERPRETACIÓN ALGORRI

Juan Belmonte 21
943 143 100 - www.algorri.eus

Z KULTUR GUNEA

Z ESPACIO CULTURAL

Santiago auzoa
677 078 445 - www.espaciozuloaga.com

GARRAIOAK/TRANSPORTES

- 900 300 340
www.lurraldebus.eus

- Taxiak-Taxis: 943 861 360

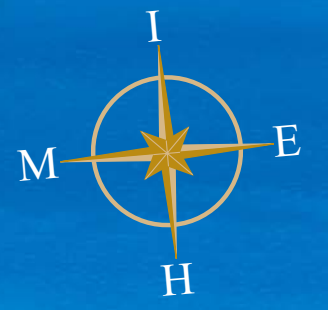


TURISMO BULEGOA / OFICINA DE TURISMO
 Kantauri plaza 13 • 943 14 33 96 • Fax: 943 86 15 31
 turismoa@zumaia.eus • www.zumaia.eus




Ordutegia Horario

Bisita gidatuak / Visitas guiadas:
 943 143 396 • www.geoparkea.eus

**BESTE PUNTU INTEREGARRI BATZUK
 OTROS PUNTOS DE INTERÉS**

14 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	IKURRAK - SÍMBOLOS	15 FAROA FARO	16 ITZURUN HONDARTZA PLAYA DE ITZURUN
17 SANTIAGO HONDARTZA ETA DUNAK PLAYA Y DUNAS DE SANTIAGO	18 KULTUR ETXEA CASA DE CULTURA	19 PADURA MARISMA	
20 Done Jakue Bidea Camino de Santiago			
GR-121			

H Hotela Hotel	i Turismo Bulegoa Oficina de Turismo
P Pentsioa Pensión	i Informazio turistikoa Información turística
A Apartamentuak Apartamentos	i Industri-ondarea Patrimonio industrial
CR Landetxea Casa Rural	i Haur parkea Parque infantil
A Kanpina Camping	i Piknik mahaia Mesa picnic
A Nekazal turismoa Agroturismo	T Udaltzaingoa Policia Municipal
M Museoa Museo	T Taxiak Taxis
P Posta Correos	P Parking
A Ontziraleku Embarcadero	A Autobus geltokia Parada autobús
A Igoailua Ascensor	T Tren geltokia Estación Tren
M Begiratokia Mirador	A Gasolindegia Gasolinera
+ Farmazia Farmacia	T Estankoa Estanco




Lagundu gure zerbitzua hobetzen
 Ayúdanos a mejorar nuestro servicio